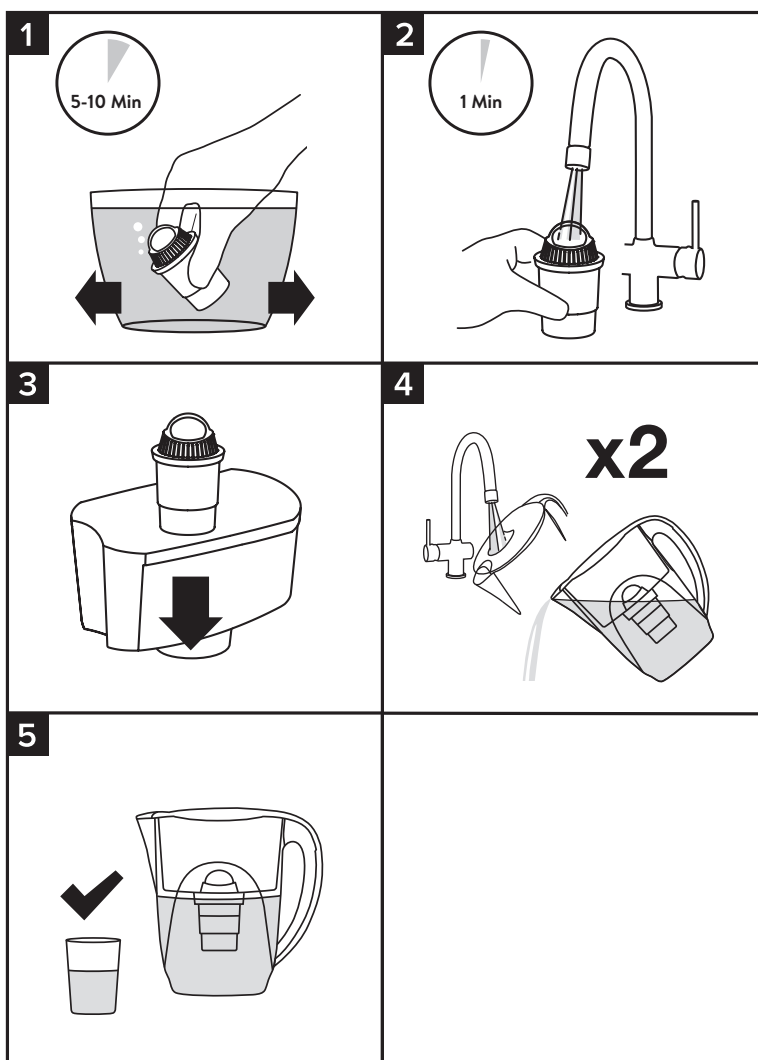


AQUA OPTIMA BY LAICA



EN	Instruction Manual	Page	2
FR	Manuel d'Instructions	Page	3
ES	Manual de Instrucciones	Página	4
CZ	Návod k použití	Strana	5
HU	Használati utasítás	Oldal	6
SK	Návod na použitie	Stránku	7
PL	Instrukcja obsługi	Strona	8



The Universal cartridge filters mains drinking water, improving the taste of the water and reducing any undesirable substances that may be present.

The Universal filter cartridge has a service life of 170 litres. After 30 days (maximum 170 litres filtered in the period) the cartridge must be replaced.

CAUTION: The cartridge filters water that **MUST BE POTABLE** and microbiologically safe (check with the competent authority in your area).

PREPARING THE WATER FILTER CARTRIDGE

1. Remove all packaging from the filter cartridge. There may be a small residue of black carbon particles in the bag or on the surface of the cartridge; this is normal. These particles are harmless and are washed off during the preparation process.
2. Soak the cartridge in a bowl of water for 5–10 minutes to remove all the air bubbles (1).
3. Rinse for 1 minute under a running tap (2)
4. The filter cartridge is now ready for use.

FITTING THE FILTER INTO THE INNER VESSEL

1. Fit the filter cartridge into the inner vessel. Ensure that it is firmly secured (3)
2. Place the inner vessel back into the filter jug.
3. Refit the lid.
4. Fill the inner vessel with cool water and let it pass through the filter. Once it has been filtered, discard the water. Repeat the procedure once more (4).
5. Fill the inner vessel for a third time, your water filter jug is now ready for use (5).

TROUBLE SHOOTING

The water flow slows down or stops

1. The filter cartridge has not been properly prepared. Repeat the procedure described in the section “PREPARING THE WATER FILTER CARTRIDGE”.
2. Air bubbles may build up inside the filter cartridge hindering the normal water flow. Shake the filter vigorously, then rinse under a cold tap.

Presence of dark residues in the filtered water

1. The vegetable carbon contained in the filter may release a certain amount of fine powder. Repeat the procedure described in the section “PREPARING THE WATER FILTER CARTRIDGE” to flush out this harmless carbon residue.

La cartouche Universal filtre l'eau potable du réseau, en améliorant le goût de l'eau et en réduisant les substances indésirables éventuellement présentes.

La cartouche filtrante Universal a une durée de vie de 170 litres. Après 30 jours (maximum 170 litres filtrés pendant cette période), la cartouche doit être remplacée.

ATTENTION : La cartouche filtre de l'eau qui **DOIT ÊTRE POTABLE** et microbiologiquement sûre (vérifiez auprès de l'autorité compétente de votre région).

PRÉPARATION DE LA CARTOUCHE FILTRANTE

1. Retirez tous les emballages de la cartouche filtrante. Il peut y avoir un petit résidu de particules de carbone noir dans le sac ou sur la surface de la cartouche ; c'est normal. Ces particules sont inoffensives et sont éliminées au cours du processus de préparation.
2. Tremper la cartouche dans un bol d'eau pendant 5 à 10 minutes pour éliminer toutes les bulles d'air (1).
3. Rincer pendant 1 minute sous le robinet (2).
4. La cartouche filtrante est maintenant prête à l'emploi.

MONTAGE DU FILTRE DANS LA CUVE INTÉRIEURE

1. Placer la cartouche filtrante dans la cuve intérieure. Veillez à ce qu'elle soit fermement fixée (3)
2. Remettre le récipient intérieur dans la carafe filtrante.
3. Remettre le couvercle en place.
4. Remplissez le récipient intérieur d'eau fraîche et laissez-la passer à travers le filtre. Une fois filtrée, jeter l'eau. Répétez la procédure une fois de plus (4).
5. Remplissez une troisième fois le récipient intérieur, votre carafe filtrante est maintenant prête à l'emploi (5).

RECHERCHE DE PANNES

L'écoulement de l'eau ralentit ou s'arrête

1. La cartouche filtrante n'a pas été correctement préparée. Répétez la procédure décrite dans la section "PRÉPARATION DE LA CARTOUCHE FILTRE À EAU".
2. Des bulles d'air peuvent s'accumuler à l'intérieur de la cartouche filtrante et entraver l'écoulement normal de l'eau. Secouez vigoureusement le filtre, puis rincez-le sous un robinet d'eau froide.

Présence de résidus sombres dans l'eau filtrée

1. Le charbon végétal contenu dans le filtre peut libérer une certaine quantité de poudre fine. Répétez la procédure décrite dans la section "PRÉPARATION DE LA CARTOUCHE DU FILTRE À EAU" pour éliminer ce résidu de charbon inoffensif.

El cartucho Universal filtra el agua potable de red, mejorando su sabor y reduciendo las sustancias indeseables que pueda contener.

El cartucho filtrante Universal tiene una vida útil de 170 litros. Después de 30 días (máximo 170 litros filtrados en el período), el cartucho debe ser reemplazado.

PRECAUCIÓN: El cartucho filtra agua que DEBE SER POTABLE y microbiológicamente segura (consulte con la autoridad competente de su zona).

PREPARACIÓN DEL CARTUCHO FILTRANTE DE AGUA

1. Retire todo el embalaje del cartucho filtrante. Puede haber un pequeño residuo de partículas de carbón negro en la bolsa o en la superficie del cartucho; esto es normal. Estas partículas son inofensivas y se eliminan durante el proceso de preparación.
2. Sumerja el cartucho en un recipiente con agua durante 5-10 minutos para eliminar todas las burbujas de aire (1).
3. Aclarar durante 1 minuto bajo el grifo (2)
4. El cartucho filtrante ya está listo para su uso.

MONTAJE DEL FILTRO EN EL RECIPIENTE INTERIOR

5. Coloque el cartucho filtrante en el recipiente interior. Asegúrese de que está bien sujeto (3).
6. Vuelva a colocar el recipiente interior en la jarra filtrante.
7. Vuelva a colocar la tapa.
8. Llene el recipiente interior con agua fría y déjela pasar por el filtro. Una vez filtrada, desecha el agua. Repita el procedimiento una vez más (4).
9. Llene el recipiente interior por tercera vez, su jarra filtrante de agua ya está lista para su uso (5).

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

El caudal de agua disminuye o se detiene

1. El cartucho filtrante no se ha preparado correctamente. Repita el procedimiento descrito en el apartado “PREPARACIÓN DEL CARTUCHO FILTRANTE DE AGUA”.
2. Pueden acumularse burbujas de aire en el interior del cartucho filtrante que impidan el flujo normal del agua. Agite enérgicamente el filtro y, a continuación, enjuáguelo bajo el grifo de agua fría.

Presencia de residuos oscuros en el agua filtrada

1. El carbón vegetal contenido en el filtro puede desprender cierta cantidad de polvo fino. Repita el procedimiento descrito en la sección “PREPARACIÓN DEL CARTUCHO FILTRO DE AGUA” para eliminar este residuo de carbón inofensivo.

Universal kazeta filtruje pitnou vodu z rozvodné sítě, zlepšuje její chuť a snižuje obsah nežádoucích látek.

Universal filtrační kazeta má životnost 170 litrů. Po 30 dnech (maximálně 170 litrů přefiltrovaných za toto období) je nutné kazetu vyměnit.

UPOZORNĚNÍ: Patrona filtruje vodu, která MUSÍ být pitná a mikrobiologicky nezávadná (informujte se u příslušného úřadu ve vaší oblasti).

PŘÍPRAVA FILTRAČNÍ PATRONY NA VODU

1. Z filtrační kazety odstraňte všechny obaly. V sáčku nebo na povrchu kazety se mohou nacházet malé zbytky černých uhlíkových částic; to je normální. Tyto částice jsou neškodné a během procesu přípravy se smyjí.
2. Namočte kazetu na 5-10 minut do misky s vodou, aby se odstranily všechny vzduchové bubliny (1).
3. Oplachujte 1 minutu pod tekoucím vodovodním kohoutkem (2)
4. Filtrační kazeta je nyní připravena k použití.

NASAZENÍ FILTRU DO VNITŘNÍ NÁDOBY

1. Nasadíte filtrační kazetu do vnitřní nádoby. Ujistěte se, že je pevně zajištěna (3).
2. Vložte vnitřní nádobu zpět do filtrační nádoby.
3. Znovu nasadte víko.
4. Naplňte vnitřní nádobu studenou vodou a nechte ji projít filtrem. Po přefiltrování vodu vylijte. Postup zopakujte ještě jednou (4).
5. Naplňte vnitřní nádobu potřetí, filtrační konvice je nyní připravena k použití (5).

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Průtok vody se zpomalí nebo zastaví

1. Filtrační kazeta nebyla správně připravena. Zopakujte postup popsáný v části "PŘÍPRAVA VODNÍ FILTRAČNÍ KAPALINY".
2. Uvnitř filtrační patrony se mohou hromadit vzduchové bubliny, které brání normálnímu průtoku vody. Filtř silně protřepejte a poté jej opláchněte pod studeným kohoutkem.

Přítomnost tmavých zbytků ve filtrované vodě

1. Rostlinné uhlí obsažené ve filtru může uvolňovat určité množství jemného prášku. Zopakujte postup popsáný v části "PŘÍPRAVA VODNÍHO FILTRU", abyste tento neškodný zbytek uhlíku vypláchli.

HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL AZ ÖSSZES HASZNÁLATI UTASÍTÁST, ÉS MENTSE EL A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

Az Universal patron megszűri a hálózati ivóvizet, javítja a víz ízét és csökkenti az esetlegesen jelenlévő nemkívánatos anyagokat.

Az Universal szűrőbetét élettartama 170 liter. A patron 30 nap elteltével (az adott időszakban legfeljebb 170 litert szűrhet) ki kell cserélni.

FIGYELMEZTETÉS: A patron olyan vizet szűr, amelynek POTABLE és mikrobiológiailag biztonságosnak KELL lennie (tájékozódjon a területileg illetékes hatóságnál).

A VÍZSZŰRŐBETÉT ELŐKÉSZÍTÉSE

1. Távolítsa el az összes csomagolást a szűrőbetétről. A zacskóban vagy a patron felületén kis mennyiségű fekete szénrészecskék maradványai lehetnek; ez normális. Ezek a részecskék ártalmatlanok, és az előkészítés során kimosódnak.
2. Áztassa a patron 5-10 percig egy tál vízben, hogy az összes légbuborékot eltávolítsa (1).
3. Öblítse 1 percig folyó csap alatt (2).
4. A szűrőbetét most már használatra kész.

A SZŰRŐ ILLESZTÉSE A BELSŐ EDÉNYBE

1. Helyezze a szűrőbetétet a belső edénybe. Győződjön meg róla, hogy szilárdan rögzítve van (3).
2. Helyezze vissza a belső edényt a szűrőedénybe.
3. Szerelje vissza a fedelet.
4. Töltse meg a belső edényt hideg vízzel, és engedje át a szűrőn. A szűrés után dobja ki a vizet. Ismételje meg az eljárást még egyszer (4).
5. Töltse meg harmadszor is a belső edényt, a vízsűrő kancsó már használatra kész (5).

HIBAELHÁRÍTÁS

A vízáramlás lelassul vagy leáll

1. A szűrőbetétet nem megfelelően készítették elő. Ismételje meg a "A VÍZSZŰRŐPATRONA ELŐKÉSZÍTÉSE" című fejezetben leírt eljárást.
2. A szűrőbetétben légbuborékok képződhetnek, amelyek akadályozzák a normál vízáramlást. Rázza fel erőteljesen a szűrőt, majd öblítse le hideg vízcsap alatt.

Sötét maradványok jelenléte a szűrt vízben

1. A szűrőben lévő növényi szénből bizonyos mennyiségű finom por szabadulhat fel. Ismételje meg a "A VÍZSZŰRŐTARTÁLY ELŐKÉSZÍTÉSE" című fejezetben leírt eljárást, hogy ezt az ártalmatlan szénmaradványt kiöblítse.

Universal patróna filtruje pitnú vodu zo siete, zlepšuje chuť vody a znižuje obsah prípadných nežiaducich látok.

Universal filtračná vložka má životnosť 170 litrov. Po 30 dňoch (maximálne 170 litrov prefiltrovaných za toto obdobie) je potrebné kazetu vymeniť.

UPOZORNENIE: Kazeta filtruje vodu, ktorá MUSÍ byť pitná a mikrobiologicky bezpečná (overte si to na príslušnom úrade vo vašej oblasti).

PRÍPRAVA FILTRAČNEJ VLOŽKY NA VODU

1. Odstráňte všetky obaly z filtračnej kazety. Vo vrecku alebo na povrchu kazety sa môžu nachádzať malé zvyšky čiernych uhlíkových častíc; to je normálne. Tieto častice sú neškodné a počas procesu prípravy sa zmyjú.
2. Namočte kazetu do misky s vodou na 5 až 10 minút, aby sa odstránili všetky vzduchové bubliny (1).
3. Oplachujte 1 minútu pod tečúcim vodovodným kohútikom (2)
4. Filtračná kazeta je teraz pripravená na použitie.

MONTÁŽ FILTRA DO VNÚTORNEJ NÁDOBY

1. Nasadíte filtračnú vložku do vnútornej nádoby. Uistite sa, že je pevne zaistená (3)
2. Vnúternú nádobu vložte späť do filtračnej nádoby.
3. Nasadíte späť veko.
4. Naplňte vnúternú nádobu studenou vodou a nechajte ju prejsť cez filter. Po prefiltrovaní vodu vylejte. Postup zopakujte ešte raz (4).
5. Naplňte vnúternú nádobu tretíkrát, vaša filtračná kanvica je teraz pripravená na použitie (5).

ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV

Prietok vody sa spomalí alebo zastaví

1. Filtračná kazeta nebola správne pripravená. Zopakujte postup opísaný v časti "PRÍPRAVA VODNEJ FILTRAČNEJ NÁBOJKY".
2. Vo filtračnej kazete sa môžu hromadiť vzduchové bubliny, ktoré bránia normálnemu prietoku vody. Silno pretrepte filter a potom ho opláchnite pod studeným vodovodným kohútikom.

Prítomnosť tmavých zvyškov vo filtrovanej vode

1. Rastlinný uhlík obsiahnutý vo filtri môže uvoľňovať určité množstvo jemného prášku. Zopakujte postup opísaný v časti "PRÍPRAVA VODNÉHO FILTRA", aby ste tento neškodný zvyšok uhlíka prepláchli.

Universal wkład filtruje wodę pitną z sieci wodociągowej, poprawiając jej smak i redukując wszelkie niepożądane substancje, które mogą być w niej obecne.

Żywotność Universal wkładu filtrującego wynosi 170 litrów. Po 30 dniach (maksymalnie 170 litrów przefiltrowanych w tym okresie) wkład należy wymienić.

UWAGA: Wkład filtruje wodę, która MUSI być zdatna do picia i bezpieczna pod względem mikrobiologicznym (należy skontaktować się z właściwym organem w danym regionie).

PRZYGOTOWANIE WKŁADU FILTRA WODY

1. Usunąć całe opakowanie z wkładu filtra. W worku lub na powierzchni wkładu mogą znajdować się niewielkie pozostałości czarnych cząstek węgla; jest to normalne. Cząsteczki te są nieszkodliwe i są zmywane podczas procesu przygotowania.
2. Zanurzyć wkład w misce z wodą na 5-10 minut, aby usunąć wszystkie pęcherzyki powietrza (1).
3. Płukać przez 1 minutę pod bieżącą wodą (2).
4. Wkład filtra jest teraz gotowy do użycia.

MONTAŻ FILTRA W ZBIORNIKU WEWNĘTRZNYM

1. Umieścić wkład filtra w zbiorniku wewnętrznym. Upewnić się, że jest dobrze zamocowany (3)
2. Umieścić naczynie wewnętrzne z powrotem w dzbanku filtrującym.
3. Ponownie założyć pokrywę.
4. Napełnić wewnętrzne naczynie chłodną wodą i przepuścić ją przez filtr. Po przefiltrowaniu wylej wodę. Powtórz procedurę jeszcze raz (4).
5. Napełnić zbiornik wewnętrzny po raz trzeci - dzbanek filtrujący wodę jest gotowy do użycia (5).

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Przepływ wody zwalnia lub zatrzymuje się

1. Wkład filtra nie został prawidłowo przygotowany. Powtórz procedurę opisaną w sekcji "PRZYGOTOWANIE WKŁADU FILTRA WODY".
2. Pęcherzyki powietrza mogą gromadzić się wewnątrz wkładu filtra, utrudniając normalny przepływ wody. Energicznie potrząśnij filtrem, a następnie przepłucz go pod zimną wodą.

Obecność ciemnych pozostałości w przefiltrowanej wodzie

1. Węgiel roślinny zawarty w filtrze może uwalniać pewną ilość drobnego proszku. Powtórz procedurę opisaną w sekcji "PRZYGOTOWANIE WKŁADU FILTRA WODY", aby wypłukać ten nieszkodliwy osad węglowy.

*Member,
Water Quality
Association*

www.aqua-optima.com

Aqua Optima is a trademark of Strix Ltd.

Manufacturer: Strix Limited

Forrest House, Ronaldsway, Isle of Man IM9 2RG, British Isles.

EU Importer: Laica S.p.A.

Viale del Lavoro, 10 - 36048 Barbarano Mossano (VI) - Italy

ART_4078 Rev1